

31997R0322

22.2.1997

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 52/1

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 322/97 НА СЪВЕТА
от 17 февруари 1997 година
относно статистиката на Общността

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,
и по-специално член 213 от него,

като взе предвид проекторегламента, предложен от Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽²⁾,

като взе предвид становището на Икономическия и социален
комитет ⁽³⁾,

като взе предвид становището на Европейския паричен институт ⁽⁴⁾,

(1) като има предвид, че за изпълнението на различните задачи,
които са ѝ поверени по силата на разпоредбите на Дого-
вора, с цел да се осигури доброто функциониране и
развитие на общия пазар, Комисията се нуждае от събиране
на цялата необходима информация;

(2) като има предвид, по-специално, че за формулирането, при-
лагането, контрола и оценката на предвидените в Договора
политики Общността трябва да може да се опира при взе-
мане на решение на статистически данни, които са
актуализирани, достоверни, благонадеждни и съпоставими
между държавите-членки;

(3) като има предвид, че за да осигури изпълнимостта, после-
дователността и съпоставимостта на статистиката на Общ-
ността ще бъде необходимо да се засилят сътрудничеството
и координацията между различните органи, които на наци-
онално и общностно равнище допринасят за получаването
на тази информация; като има предвид, че разпоредбите на
настоящия регламент ще допринесат за изграждането на
единна статистическа система на Общността;

(4) като има предвид, че въпросните институции трябва да
покажат в максимална степен безпристрастност и

професионализъм при изготвянето на статистически данни,
спазвайки същите принципи на професионално поведение
и етика;

(5) като има предвид, че Статистическата комисия на ООН
прие на 14 април 1994 г. Основни принципи на официал-
ната статистика;

(6) като има предвид, че за да се подготвят и да се осъществят
приоритетните статистически действия на Общността, е
необходимо да се разработят статистически програми, в
които да се отразят наличните ресурси както на национ-
ално, така и на общностно равнище;

(7) като има предвид, че разработването на Статистическа про-
грама на Общността, която трябва да бъде приета от Съвета,
и годишни работни програми, които трябва да бъдат приети
от Комисията, изисква изключително тясно сътрудничество
в рамките на Статистическия програмен комитет, създаден
с Решение 89/382/ЕИО, Евратом ⁽⁵⁾;

(8) като има предвид, че настоящият регламент има за цел да
определи нормативна рамка за изготвяне на статистика на
Общността; като има предвид, че трябва да бъдат създадени
разпоредби за планиране на изготвянето на статистика на
Общността, които да бъдат изразени посредством отделни
статистически действия;

(9) като има предвид, че настоящият регламент определя отго-
ворността на националните органи и на органа на Общ-
ността по отношение на изготвянето на статистика на Общ-
ността, съгласно принципа на субсидиарност, определен в
член 3б от Договора;

(10) като има предвид, че при разработване на статистическите
програми създадените от Съвета комитети, работещи в ста-
тистическите области попадащи в рамките на компетен-
циите им, следва да изпълняват определените им функции;

⁽¹⁾ ОВ С 106, 14.4.1994 г., стр. 22.

⁽²⁾ ОВ С 109, 1.5.1995 г., стр. 321.

⁽³⁾ ОВ С 195, 18.7.1994 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Становище от 7 февруари 1995 г.

⁽⁵⁾ ОВ L 181, 28.6.1989 г., стр. 47.

- (11) като има предвид, че е необходимо да се определят методите и условията за изпълнение на Статистическата програма на Общността посредством индивидуални статистически действия;
- (12) като има предвид, че разпространението на статистическа информация е част от общия процес на изготвяне на статистика на Общността;
- (13) като има предвид, че е необходимо да се осигури защита на поверителните данни, които националните статистически органи и статистическият орган на Общността трябва да събират, за да произвеждат статистика на Общността, с цел да се спечели и запази доверието на страните, натоварени да осигуряват тази информация; като има предвид, че поверителният характер на статистическата информация трябва да отговаря на едни и същи принципи във всички държави-членки;
- (14) като има предвид, че за тази цел е необходимо да се даде общо определение за поверителност на данните, което да се използва при изготвянето на статистика на Общността;
- (15) като има предвид, че това определение трябва да бъде съобразено с факта, че някои данни, произхождащи от достъпни за широката общественост източници, могат да бъдат счтани за поверителни от някои национални органи съгласно националното законодателство;
- (16) като има предвид, че специфичните правила, които се отнасят до обработката на данни в рамките на Статистическата програма на Общността, няма да засегнат Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾;
- (17) като има предвид, че Договорът е предоставил на Европейския паричен институт определени отговорности в областта на статистиката, които той трябва да упражнява, без да търси или приема за това указания от институциите или органите на Общността, от правителствата на държавите-членки или от каквато и да е друга организация; като има предвид, че е необходимо да се осигури подходяща координация между действията на органите, които са поели изпълнението на поставените задачи и които допринасят на национално и на общностно равнище за изготвянето на статистическа информация, от една страна, и от друга – действията на Европейския паричен институт;
- (18) като има предвид, че най-късно на датата на изграждане на Европейската система от централни банки, националните централни банки трябва да бъдат независими от институциите или органите на Общността, от правителствата на държавите-членки или от каквато и да е друга организация; като има предвид, че по време на етап II от Икономическия и паричен съюз държавите-членки трябва да започнат и да приключат процеса, с който се цели гарантиране на независимост на националните централни банки;

- (19) като има предвид, че Комисията се е консултирала със Статистическия програмен комитет, с Комитета за парична и финансова статистика и статистика на баланса на плащанията, създаден с Решение 91/115/ЕИО ⁽²⁾, както и с Европейския консултативен съвет за статистическа информация в икономическата и социалната област, създаден с Решение 91/116/ЕИО ⁽³⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

Общи разпоредби

Член 1

Настоящият регламент има за цел да изгради нормативна рамка, с помощта на която да се организира систематизирано и програмирано изготвяне на статистика на Общността, която да послужи за формулиране, прилагане, проверка и оценка на политиките на Общността.

Националните органи на национално равнище и органа на Общността на общностно равнище са отговорни за изготвянето на статистика на Общността в съответствие с принципа на субсидиарността.

С цел да се осигури сравнимост на получаваните резултати, статистиката на Общността се произвежда на базата на единни стандарти *uniform standards*, а когато се отнася до специфични и надлежно обосновани случаи, на базата на хармонизирани методики.

Член 2

По смисъла на настоящия регламент:

- „статистика на Общността“: количествена, агрегирана и представителна информация, извлечена от събрани и системно обработвани данни, изготвени от националните органи и от органа на Общността в рамките на изпълнението на статистическата програма на Общността в съответствие с член 3, параграф 2,
- „изготвяне на статистическа информация“: процес, в който се включват всички действия, необходими за събиране, съхраняване, обработване, компилиране, анализ и разпространение на статистическа информация,
- „национални органи“: национални статистически институти и други организации, които са натоварени във всяка държава-членка с изготвянето на общностна статистическа информация,
- „орган на Общността“: службата на Комисията, която е натоварена да изпълнява задачите, поставени пред Комисията в областта на изготвянето на статистика на Общността (Евротат).

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

⁽²⁾ ОВ L 59, 6.3.1991 г., стр. 19.

⁽³⁾ ОВ L 59, 6.3.1991 г., стр. 21.

ГЛАВА II

Статистическа програма на Общността и нейното изпълнение

Член 3

1. В съответствие със съответните разпоредби на Договора Съветът приема Статистическата програма на Общността, която определя подходите, основните области и целите на предприетите действия за период не по-дълъг от пет години.

Статистическата програма на Общността образува рамката за изготвяне на цялата статистика на Общността. При нужда тази програма може да бъде актуализирана.

Комисията подготвя доклад за изпълнението на програмата в края на посочения петгодишен период, обхванат от програмата.

Комисията представя насоките за създаване на Статистическа програма на Общността за предварително разглеждане от Статистическия програмен комитет и в рамките на тяхната компетентност, от Европейския консултативен комитет за статистическа информация в икономическата и социалната област, както и от Комитета по валутна и финансова статистика и статистика на баланса на плащанията.

2. Посочената в параграф 1 Статистическа програма на Общността се изпълнява чрез специфични статистически действия. Тези действия следва да бъдат или:

- а) приети от Съвета в съответствие със съответните разпоредби на Договора; или
- б) приети от Комисията в рамките на предвидените в член 6 условия и в съответствие с процедурата, предвидена в член 19; или
- в) приети по силата на споразумение между националните органи и органът на Общността в рамките на тяхната компетентност.

3. Всяка година преди края на месец май Комисията предоставя за разглеждане пред Статистическия програмен комитет своята работна програма за следващата година. В тази програма следва да бъдат посочени по-специално:

- действията, които Комисията счита за приоритетни, отчитайки както националните, така и общностните финансови ограничения,
- процедурите и евентуалните юридически инструменти, които Комисията възнамерява да използва за изпълнението на програмата.

Комисията взема предвид най-вече коментарите на Статистическия програмен комитет. Тя предприема действията, които смята за най-подходящи.

Член 4

Комисията посочва в своите инициативи, отнасящи се до специфичните статистически действия, упоменати в член 3, параграф 2, букви а) и б):

- причините, които мотивират изпълнението на посоченото действие, предимно в светлината на целите, които преследва съответната общностна политика,
- точните цели на действието, както и преценка на очакваните резултати,
- процедурите за извършване на действието, неговата продължителност, както и ролята на националните органи и органа на Общността,
- ролята на съответните специализирани комитети,
- начините за свеждане до минимум на разходите за получаване на отговор,
- анализ на отношението себестойност—ефективност, като се отчитат финансовите разходи за извършване на действието както за Общността, така и за държавите-членки,
- международните статистически препоръки, които трябва да се спазват в съответната област.

Член 5

Приетите от Съвета или от Комисията актове в случаите, посочени в член 3, параграф 2, букви а) и б), трябва да определят елементите, които са необходими за постигането на изискваните качество и ниво на съпоставимост на общностната статистическа информация.

Член 6

Комисията може да приеме специфично статистическо действие, както е предвидено в член 3, параграф 2, буква б), когато това действие отговаря на следните условия:

- времето на изпълнение на действието не трябва да превишава една година,
- събирането на данни трябва да се извършва на базата на съществуващи вече данни или на данни, до които имат достъп националните компетентни органи, или в изключителни случаи, на базата на данни, които могат да бъдат събрани директно,
- общите разходи за извършването на действието на национално равнище се поемат от Комисията.

Член 7

Когато общностната статистическа информация е резултат от споразумение между националните органи и органа на Общността, както е посочено в член 3, параграф 2, буква в), не съществува никакво задължение за двете страни, освен ако националното законодателство не предвижда такова задължение.

Член 8

Изпълнението на специфичните статистически действия е поверено на националните органи, освен ако не е предвидено друго в правен акт на Съвета. В случай че националните органи не могат да се справят със задачата, специфичните статистически действия

могат да бъдат извършени от органа на Общността с изричното съгласие на засегнатите национални органи.

Член 9

За да гарантира необходимата съгласуваност при изготвянето на статистическа информация в съответствие със съответните изисквания към информацията, Комисията си сътрудничи с Европейския паричен институт, като точно спазва принципите, посочени в член 10. Комитетът по парична и финансова статистика и статистика на баланса на плащанията участва в този процес на сътрудничество в рамките на своята компетентност.

Макар че Европейският паричен институт и националните централни банки не участват в изготвянето на общностна статистическа информация, по аналогия с член 3, параграф 2, буква в) и по силата на споразумение между националната централна банка и органа на Общността в рамките на тяхната компетентност и без да се нарушават вътрешните договорености между националната централна банка и националните органи, изготвените от централната банка данни могат да бъдат използвани директно или косвено от националните органи и от органа на Общността за изготвянето на общностна статистическа информация.

ГЛАВА III

Принципи

Член 10

За да се гарантира възможно най-високо качество както в деонтологично, така и в професионално отношение, общностната статистика се подчинява на принципите за безпристрастност, надеждност, адекватност, стойност—ефикасност, статистическа поверителност и прозрачност.

Принципите, посочени в първа алинея, се определят, както следва:

„безпристрастност“: обективен и независим начин за произвеждане на общностна статистическа информация, извън какъвто и да е натиск от страна на политически групировки или други заинтересовани формации, особено що се отнася до избора на технологии, дефиниции и методики за най-ефективно реализиране на поставените задачи. Това означава, че всички потребители на статистическа информация (обществени институции, правителства, стопански и социални субекти, университетски среди и обществеността като цяло) трябва да имат достъп до публикуваните данни в най-кратки срокове;

„надеждност“: общностната статистическа информация трябва да отразява възможно най-точно отразяваната действителност. Това означава, че трябва да се използват научни критерии при подбора на източниците, методите и процедурите. Всяка информация,

отнасяща се до покриването, до методологията и до прилаганите процедури и източници, ще подобри надеждността на данните;

„адекватност“ означава, че изготвянето на общностна статистическа информация се подчинява на ясно определени нужди в зависимост от определените от Общността цели. Тези нужди определят областите на действие, сроковете и обсега на статистическата информация, която постоянно трябва да следва демографското, икономическото и социалното развитие на обществото, както и промените в околната среда. Събирането на данни трябва да се ограничи до това, което е необходимо за получаване на исканите резултати. Трябва да се преустанови изготвянето на общностна статистическа информация, която не представлява интерес за целите на Общността;

съотношение „стойност—ефикасност“ е оптималното използване на всички налични ресурси и намаляване на разходите за получаване на отговор. Разходите за труд и за изготвяне на статистическа информация трябва да бъдат пропорционални на значението на постигнатите и очакваните резултати;

„статистическа поверителност“ означава, че данните, които се отнасят до индивидуалните статистически единици и които са предназначени директно за нуждите на статистиката или косвено на базата на административни или други източници, са защитени срещу всяко посегателство върху правото на поверителност. Това означава също, че трябва да бъде предотвратено всяко използване на тези данни извън статистическите нужди и всяко незаконно разпространение;

„прозрачност“ означава, че анкетираните имат право да получат информация относно юридическото основание и предназначението на исканите от тях данни, както и относно приетите мерки за защита. Органи, които отговарят за събирането на общностна статистическа информация, правят всичко необходимо, за да предоставят тази информация.

ГЛАВА IV

Разпространение

Член 11

1. Под „разпространение“ следва да се разбира дейността, чрез която общностната статистическа информация се прави достъпна за потребителите.

2. Разпространението се извършва така, че в цялата Общност да има лесен и безпристрастен достъп до общностната статистическа информация.

3. Разпространението на общностната статистическа информация се осъществява от органа на Общността и от националните органи в сферата на тяхната компетентност.

Член 12

Статистическите резултати на общностно равнище се разпространяват с периодичност, която е равна на периодичността, с която националните резултати се предоставят на органа на Общността. В рамките на възможното и без да се намалява качеството на общностната статистическа информация, разпространението трябва да се извърши преди следващото предоставяне на национална информация на органа на Общността.

ГЛАВА V**Статистическа поверителност****Член 13**

1. Данните, които са използвани от националните органи и от органа на Общността за изготвяне на общностна статистическа информация, се считат за поверителни, когато позволяват да се идентифицират пряко или косвено отделни статистически единици, което би довело до разпространяване на индивидуална информация.

За да се установи дали една статистическа единица може да бъде идентифицирана, се вземат предвид всички средства, които биха могли логично да се използват от трето лице за идентифициране на въпросната статистическа единица.

2. Чрез дерогация от параграф 1 данните, които са събирани от източници със свободен достъп за широката общественост и които могат да бъдат ползвани от обществеността съгласно националното законодателство, не се считат за поверителни.

Член 14

Предоставянето на поверителни данни, които не позволяват да се извърши директно идентифициране, между националните органи и между националните органи и органа на Общността е допустимо дотолкова, доколкото това предоставяне е необходимо за изготвянето на специфична общностна статистическа информация. Всяко следващо предоставяне на данни трябва изрично да бъде разрешено от националните органи, които са извършили събирането на въпросните данни.

Член 15

Поверителните данни, получени специално за изготвянето на общностна статистическа информация, се използват от националните органи и от органа на Общността само за статистически цели, освен ако анкетираните не са дали по недвусмислен начин своето съгласие въпросните данни да се използват и за други цели.

Член 16

1. За да се намалят разходите и времето за получаване на отговор и при изпълнение на разпоредбите на параграф 2, националните органи и органа на Общността имат достъп до източници на административни данни, всяка в своята сфера на обществена

административна компетентност, дотолкова, доколкото тези данни са необходими за изготвянето на общностна статистическа информация.

2. Практическият подход, границите и необходимите условия за осигуряване на ефективен достъп се определят при нужда от всяка държава-членка и от Комисията в рамките на тяхната компетентност.

3. Използването на поверителни данни, получени от административни или други източници от националните органи или от органа на Общността за изготвяне на общностна статистическа информация, не включва използването на данни, чието първоначално събиране е било извършено с определена цел.

Член 17

1. Когато поставените цели имат научен характер, достъп до поверителни данни, получени за изготвянето на общностна статистическа информация, може да бъде осигурен от националния орган, който отговаря за изготвянето на тези данни, само ако степента на защита в страната, в която са събрани данните и евентуално в страната, в която данните ще се използват, е гарантирана съобразно изискванията на член 18.

2. Когато задачата има научен характер, органът на Общността, в съответствие с член 14, може да осигури достъп до поверителните данни, които са му предоставени, ако националният орган, който е предоставил данните, изрично е дал съгласие за такова използване.

Член 18

1. На национално и на общностно равнище се вземат необходимите нормативни, административни, технически и организационни мерки, с цел да се осигури физическа и логическа защита на поверителните данни и да се предотврати всяка опасност от незаконно разпространение или използване за нестатистически цели при официалното разпространение на общностната статистическа информация.

2. Длъжностните лица и останалият персонал на националните органи и на органа на Общността, имащи достъп до данни, които са обхванати от общностните разпоредби за запазване на статистическата поверителност, са задължени да пазят статистическата тайна, дори и след като напуснат съответното ведомство.

ГЛАВА VI**Заклучителни разпоредби****Член 19**

1. В случая, посочен в член 3, параграф 2, буква б), Комисията се подпомага от Статистическия програмен комитет.

2. Представителят на Комисията представя пред комитета проект за мерките, които следва да бъдат предприети. Комитетът дава становище по този проект в срок, който се определя от председателя в зависимост от неотложността на поставения въпрос. Становището се приема с мнозинството, предвидено в член 148, параграф 2 от Договора в случая на решения, които Съветът следва да приеме по предложение на Комисията. Гласовете на членовете на комитета се претеглят по начина, определен в споменатия член. Председателя не гласува.

3. а) Комисията приема предложените от нея мерки, ако са в съответствие със становището на комитета.

б) Ако предвидените мерки не са в съответствие със становището на комитета или ако не е дадено становище, Комисията представя незабавно пред Съвета предложение за мерките, които следва да бъдат предприети. Съветът решава с квалифицирано мнозинство.

Ако след изтичане на срок от три месеца след уведомяването Съветът не е дал становище, предложените мерки се приемат от Комисията.

Член 20

1. При приемане на мерките, необходими за изпълнение на глава V, и по-специално тези, които трябва да гарантират, че всички национални органи и органа на Общността прилагат едни и същи принципи и минимални изисквания, целящи да се предотврати разпространението на поверителна общностна статистическа информация, и че се спазват изискванията за осигуряване на достъп при реализиране на научни задачи, в съответствие с член 17, параграф 2, до поверителни данни, които се съхраняват от органа на Общността, Комисията се подпомага от Комитета за статистическа поверителност, създаден съгласно член 7 от Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. относно предоставянето на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности ⁽¹⁾.

2. Представителят на Комисията представя пред комитета проект за мерките, които следва да бъдат предприети. Комитетът дава своето становище по предоставения проект, като срокът се определя от председателя в зависимост от неотложността на разглеждания въпрос. Становището се приема с мнозинството, предвидено

в член 148, параграф 2 от Договора в случай на решения, които Съветът приема по предложение на Комисията. Гласовете на членовете на комитета се претеглят по начина, определен в споменатия член. Председателя не гласува.

3. а) Комисията приема мерките, които се прилагат незабавно.

б) Все пак, ако мерките не са в съответствие със становището на комитета, те се изпращат от Комисията на Съвета.

В този случай Комисията отлага с три месеца от датата, на която е уведомила Съвета, прилагането на приетите от нея мерки.

Съветът може да вземе различно решение с квалифицирано мнозинство и в посочения в предходната алинея срок.

Член 21

1. Настоящият регламент се прилага, без да се нарушават разпоредбите на Директива 95/46/ЕО.

2. В член 2 от Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 точка 1 се заменя със следния текст:

„1. Поверителна статистическа информация: информацията, определена в член 13 от Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността (*);

(*) ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1.“

Член 22

Статистическата информация, изготвена въз основа на действащата общностна нормативна уредба, се счита за общностна статистическа информация, независимо с каква процедура за вземане на решения е уредена.

Статистическата информация, която е изготвена или която ще бъде изготвена от националните органи и от органа на Общността в съответствие с рамковата програма за приоритетните действия в областта на статистическата информация 1993–1997 г., предвидена в Решение 93/464/ЕИО ⁽²⁾, се счита за общностна статистическа информация.

Член 23

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейските общности.

⁽¹⁾ ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 219, 28.8.1993 г., стр. 1.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 февруари 1997 година.

За Съвета
Председател
G. ZALM
